

A/PV/1071

## 第一〇七一次會議

一九六一年十二月五日星期二午前十時三十分紐約

主席：Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)

## 議程項目九十及九十一

## 中國在聯合國之代表權問題(續前)\*

恢復中華人民共和國在聯合國之  
合法權利(續前)\*

一. Mrs. LEFLEROVA (捷克斯拉夫社會主義共和國): 捷克斯拉夫社會主義共和國代表團代表全體捷克斯拉夫人民與其政府堅決要求大會本屆會解決中國在聯合國的代表權問題。

二. 過去許多年來，由於美國及某些其他國家的政策，中國人民不能在聯合國享有合法的代表權，結束這種不正常與可恥的現象，現在已經是時候了。

三. 美國代表史蒂芬孫先生於十二月一日在我們的會議[第一〇六九次會議]上，又要使我們相信蔣介石傀儡在本組織中代表中國人民，但是祇要是還沒有喪失現實感的人，都不會認真相信他的那種說法的。聯合國到底是一個由主權國家所組成的組織，而不是一個私人團體。一般的說，蔣介石這幫人與中國國家絲毫也沒有共同之處，由於他們在一九四九年推行了奸詐政策的結果，他們已經永遠為中國人民所驅逐與唾棄了。

四. 由於美國及其盟國的不現實態度與玩弄手腕，過去十二年來始終未能解決中國在聯合國的代表權問題，這種事實，對於本組織的威望大有損害，而且也是一種嚴重障礙，使我們不能在這個論壇解決一些迫切的國際問題，如普遍徹底裁軍和發展不足國家的經濟發展問題等。

五. 由於一個聯合國的創始會員國，並且是安全理事會一個常任理事國，沒有合法的代表出席，所以聯合國的工作不能充分發展，並且很顯然地這與憲章及本組織會籍普遍原則不相融合，同時也大大地阻礙了全世界人民為加強國際合作，及確保世界和平與安全而作的努力。

\* 續第一〇七〇次會議。

六. 這種情形之不容許存在，也可以由一項事實證明，那就是越來越多的國家正在要求把蔣介石的代表立刻從聯合國及其所有機構中驅逐出去，並將他們的席位交給中華人民共和國中央政府的代表，因為唯有這些代表纔有權代表中國人民。

七. 中華人民共和國政府得到中國人民的完全信任與支持，其權力及於全部中國領土——這一點就連史蒂芬孫先生也不能否認。在對外政策方面，那個政府的地位正在不斷地加強。目前中華人民共和國與四十個國家維持外交關係，其中三十五個是聯合國的會員國。中華人民共和國政府已經與一百個以上的國家與領土建立了並正在發展經濟與文化方面的聯繫。

八. 這些事實顯示，任何要在國際間使中華人民共和國孤立的企圖是註定了要失敗的。但是，雖然如此，美國與其西方盟國在過去若干年中，卻千方百計地進行阻撓，甚至還不讓中國在聯合國的代表權問題列入大會議程。今天，他們又在明目張膽地要花樣，要想再一次的阻撓這個問題的最後解決。

九. 所以，假如有人要問，美國對於中華人民共和國這樣仇視，到底為什麼理由呢？這種疑問是不足為怪的。理由很簡單，就是美國這個最大的帝國主義國家的統治階層的人士，因為一九四九年中國革命勝利而遭到了一次慘重的失敗。

一〇. 過去數百年來受到國內封建地主與外國帝國主義剝削凌辱的中國人民，於一九四九年結束了過去的黑暗生活，開始了新生。經過了長時期的解放鬪爭的中國人民，在其自己的人民政府的領導下，開始改變數百年來的落後面貌，在中國建立起一個社會主義的社會。

一一. 在短短的十二年裏面，中國已經建立了現代的工業經濟，使中華人民共和國今天也能在世界主要工業國家的行列中佔有一席之地。掃除文盲運動也已取得了輝煌的勝利，在帝國主義統治時期受盡千辛萬苦的中國人民的生活水平，也已大大地提高了。

一二. 美國統治階層的壟斷資本對於中華人民共和國的成立以及中國的社會主義建設不高興，是可以

理解的。可是中國的發展非美國政府所應關切的事，亦非聯合國所應關切的事，它們不可能對此有任何關切。這是祇有中國人民纔關切的事情。諸位先生們，在這件事上，我們實在愛莫能助，因為任何民族都有選擇其自己的政府與政權的方式的不可分割的權利。所以，對於社會主義中國的仇視也許可以作為一種藉口，使美國與其他西方國家的官方代表發表一些感情用事、有時甚至是歇斯底里的言論，可是要用這類言論來反對中國的合法政權在聯合國享有代表權，那卻辦不到的。

一三．諸位必須明白，儘管你們閉着眼睛不看，但是也改變不了已經存在的事實，就是世界上存在着一個正在急劇地向前發展的社會主義制度，而中華人民共和國就是那個制度的一個永久因素。這是社會發展的規律，是你們所阻撓不了的。

一四．聯合國的權力與普及原則都需要中華人民共和國的代，作為一個擁有六億五千萬人口的國家的代表，參加本組織的工作；該國政府已經又一次地表示過，它能够並願意履行聯合國憲章第四條所規定的一切義務。

一五．很顯然地，這一點即使連美國代表也不得不承認；因為美國雖然許多年來對中華人民共和國採取了消極態度，並推行阻撓中國恢復在聯合國的合法權利的政策，但是為了要給這樣的態度與政策找尋理論根據，也就被迫不得不對中華人民共和國作出種種毀謗——美國代表史蒂芬孫先生於十二月一日所作的發言中就曾這樣地大事毀謗過。

一六．讓我們來查考一下曾被列為反對中華人民共和國的合法政府出席聯合國的理由的一些所謂“論點”罷。

一七．在常常被提出來的誹謗言論中，聽到的次數最多的是指說中華人民共和國喜歡“侵略”。實際的情形是怎麼樣呢？

一八．中華人民共和國政府從開始成立的第一天起，在其對外政策方面，就一貫地遵行了聯合國憲章的原則，以及具有不同社會與經濟制度的國家應該和平共處與進行合作的一些原則。這可以從中華人民共和國最近所締訂的友好合作協定，尤其是與緬甸、尼泊爾、柬埔寨、阿富汗、印度尼西亞及其他國家所締訂的友好合作協定得到證明。

一九．中華人民共和國一直遵照着和平解決爭端，以及擴大國際間和平合作等原則行事。一九五五年，中華人民共和國代表在亞非國家萬隆會議上所作出的積極貢獻，是衆所週知的。

二〇．中華人民共和國政府完全贊成依照蘇聯政府所提的草案[A/4892]，在有效國際管制下實施普遍徹底裁軍。此外，它也曾好幾次提出自己的提案，主張把整個遠東與太平洋地區規定為非核地帶，並認為在該地區的所有國家應該締訂一項互不侵犯條約。難道這些和平提案就表示了中華人民共和國政府的所謂“侵略成性”嗎？假如說懷有侵略企圖的是拒絕了中華人民共和國的這些提案的美國與其在遠東的盟國，那不是更為正確一些嗎？

二一．美國代表特別喜歡提出一些陳舊古老的論點，說中華人民共和國在韓國及中印半島地區進行侵略。但是，他們儘管這樣說，卻無法改變或歪曲歷史的事實。

二二．中國人民曾經大力制止帝國主義對中國以及對中印半島一些國家的侵略，並為此而作出了巨大貢獻。

二三．關於韓國，中國人民因為恐懼美國侵略的直接威脅，纔遣派人民志願軍前往幫助韓國人民；這些志願軍與韓國人民在一起，受到全世界愛好和平人民的支持，擊退了侵略者的攻擊。

二四．史蒂芬孫先生今日根據什麼指說中國在朝鮮進行“侵略”呢？全世界都知道，中國志願軍在一九五九年年底全部自韓國撤退，但美國軍隊卻至今仍然留駐在南韓，甚至軍隊與軍備的數量到了目前實際上還在增加。

二五．美國武裝部隊繼續佔領南韓，並把該國變為美國的一個核子與熱核基地，構成了對亞洲和平的威脅，同時也是對韓國人民為達成韓國和平統一所作的努力的一個主要障礙。

二六．在中印半島諸國，中華人民共和國一直都遵行了一九五四年關於中印半島問題的日內瓦協定的所有條款，中國在起草該協定時曾經發揮過領導作用。中華人民共和國代表團在關於寮國問題的日內瓦會議也在發揮積極的作用。<sup>1</sup> 這個會議的任務是保證寮國的永久中立，並防止外國對該國內政進行干涉。

<sup>1</sup> 解決寮國問題會議，於一九六一年五月十六日開幕。

二七．美國正在有系統地對柬埔寨與寮國的內政進行干涉，所以對於這些國家的中立政策，總是覺得不順眼。美國有系統地干涉寮國內政的結果，造成了衆所週知的沙灣那曲(Savannakhet)集團對抗寮國合法政府的叛亂。

二八．尤其應該加以譴責的是，美國正在不斷加緊對南越南的事務進行干涉，在那裏，正如在臺灣、南韓與世界的其他地區一樣，美國帝國主義者正在千方百計地維持一個爲人民所痛恨的和反人民的政權。美國統治階層正在促使南越南破壞越南民主共和國爲在日內瓦協定的基礎上和平統一全國而作的努力。他們違反了這些協定，正在有系統地把南越南變成他們在亞洲大陸的軍事基地，變成一個危險的、進行侵略的根據地，這是對於東南亞整個地區的威脅。

二九．美國領袖們毫不隱諱，他們正在組織特種部隊以鎮壓亞洲人民的解放運動，而且他們已經在南越南以實際行動推行此項侵略政策。

三〇．從這許多事實可以很清楚地知道，指說中華人民共和國在韓國及在中印半島諸國進行所謂“侵略”的目的是要轉移世界人士的注意力，以掩飾美國在遠東地區正在有系統地進行着的真正侵略。

三一．人人都知道，中華人民共和國並沒有佔領一寸美國領土，而美國自從一九五九年以來，就以武裝部隊佔領了中國領土不可分割的一部分(臺灣島)用美國軍隊的刺刀支持了在該島的蔣介石集團，並且不斷地對中華人民共和國進行侵略與挑釁。

三二．臺灣已經被變成接近大陸中國的一個主要的美國核子與熱核基地。這個基地，再加上出現在臺灣海峽的配備有核子與熱核武器的美國第七艦隊，構成了不只是對於中華人民共和國，而且也是對其他亞洲國家的安全的經常威脅。

三三．臺灣是中國不可分割的一部分，這一點已經在一九四五年十二月一日由美國、聯合王國與中國在開羅發表的聯合宣言所完全證實了。在此情形下，對於誰是對臺灣的真正侵略者這個問題，是不難回答的。

三四．因此，捷克斯拉夫社會主義共和國曾經不止一次的宣佈過，現在願意再一次的宣佈，它完全支持中國人民把這片自古以來就是中國的領土自美國佔領下解放出來的不可剝奪的權利。

三五．美國代表又一次沒有理由地指控中華人民共和國在西藏壓制人權。

三六．但是就事實真相來看，這種指控是根本無法自圓其說的。西藏是中華人民共和國的一部分，一些帝國主義國家於一九五九年唆使一些反動的封建地主與宗教人士發動叛亂，目的是要使西藏與中國分離，成爲帝國主義對中華人民共和國進行挑釁的一個基地。

三七．可是，在西藏人民的幫助下，這次叛亂很快的就被平定；反動派的失敗，使全體西藏人民都能享有真正自由的生活。西藏正在進行民主改革，其中顯著的是奴隸制的廢止與土地改革的實施。所以，西藏人民今天能够廣泛地享有一切人權，包括宗教自由的權利。

三八．所以，美國代表費盡心機地要使人們懷疑中華人民共和國政權的民主性質，真可說完全是浪費時間。試問，美國有什麼道義上的權利可以教導中國人民怎樣去實行民主？

三九．歸根結柢來說，爲全世界反動勢力與殖民主義者撐腰的，主要就是美國的帝國主義者。舉例來說，正在威脅古巴，並肆無忌憚地干涉其他拉丁美洲國家、寮國、南越、南韓等國家的內政的，不是中華人民共和國，而是美國。

四〇．美國代表所提出的許多“論點”，剩下來的就是美國對社會主義與共產主義的仇視。可是，這樣的論點是非常牽強的，美國代表是無法以這樣的論點來使人信服的。

四一．中國在聯合國的代表權問題必須要確切地加以解決。整個世界的輿論期待大會解決這個問題。雖然人民中國的敵人的陰謀遭到了慘重的失敗，他們現在卻仍然在施展不同的手法，以阻撓或最低限度展緩這個問題的最後解決。

四二．今年，美國對於是否能够憑藉了它的機械多數像往年一樣地阻止把中國在聯合國的代表權問題列入大會議程，感到並沒有絕對的把握。這就是它爲什麼要千方百計的想出新花樣的理由。

四三．美國的新政府亦繼續推行其前任政府的不現實政策，反對恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利，實在是很可遺憾的。但是，美國新政府採行這樣不現實的政策，不能希望會較共和黨政府取得更重大的成就，這樣的政策遲早會遭到慘酷的失敗的。

四四. 凡是明理的人都知道，美國對中華人民共和國所推行的侵略政策已經使它處於進退兩難的境地。今年，國務院正在費盡心機地為解決中國在聯合國的代表權問題想出新辦法，希望這種辦法能合乎美國政策的利益。

四五. 但是，不管是“兩個中國”，或是“一個半中國”的概念，不管是對臺灣實施國際託管，都已證明為不够現實；提出這些主張的人也承認，這些概念不會產生任何結果。雖然這些“概念”——假如它們能被稱為概念——的倡導人正在非常賣力地講出理由，但是他們也無法改變一項事實，就是世界上只存在着一個中國，就是中華人民共和國，它必須在聯合國中享有合法代表權，這是無可避免的事。

四六. 至於所謂“兩個中國”的概念，其目的是非常明顯的：延長美國武裝部隊對中國臺灣島的佔領，並保證美國壟斷資本能夠像現在一樣地肆意剝削臺灣人民。因此，中國人民非常堅決地拒絕了這項“兩個中國”的概念，當然是可以了解的。

四七. 反對恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利的人們，最近又在想出新花樣，以便再一次地展緩解決這個問題。紐西蘭代表團提議交由大會討論的決議草案[A/4873]，其用意也就在此。

四八. 前幾天，有些反對恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利的人們，為了要達到他們的目的，提出了一件決議草案[A/L.372]，在該草案中他們要求就在中國在聯合國的代表權作出任何決定時，必須經由三分二多數通過。不，諸位先生們，這是辦不到的。中國在聯合國的代表權問題祇是一個程序問題，依據聯合國大會的議事規則，祇須以簡單多數取決。現在的問題並不是准許一個新國家入會，或是把一個前會員國開除。問題的重點不過是由大會承認中華人民共和國政府所頒發的全權證書為合法，可以代表中國而已。

四九. 因此，捷克斯拉夫代表團籲請所有真誠願望進一步推廣國際合作的會員國的代表們，斷然拒絕那些以進行“冷戰”為能事的人們所要弄的這種新花樣。

五〇. 我們決不容許把美國對中華人民共和國所採取的那種消極態度強加於聯合國，使聯合國違反它的憲章，並使它的威望受到損害，繼續對中華人民共和國那樣的一個偉大國家採行歧視政策。

五一. 捷克斯拉夫代表團相信，絕大多數會員國都會反對再度展延使中國在聯合國的代表權得到解決。

五二. 關於這件事，最正確的決定應該是蘇聯代表團所提決議草案[A/L.360]中所載的辦法，捷克斯拉夫代表團將投票贊成該草案。我們深信恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利將會是一個重大的積極步驟，使聯合國不再被利用來為了一個國家集團的利益而進行“冷戰”，使本組織能夠真正的成為解決國際爭端的世界性論壇。

五三. 中國在聯合國的代表權問題的解決，同時也能幫助改善中華人民共和國與美利堅合眾國的關係，使兩國間的關係正常化。

五四. 大家都知道，中華人民共和國政府已經不止一次地強調過，該國願意與美國和平相處，並進行友好合作。關於這一點，基本的先決條件當然是應該由美國放棄其針對中國的侵略政策，這種政策的一個具體部分也就是反對恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利。

五五. 假如大會本屆會能夠使恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利這個問題得到解決，那麼世界輿論將會因此種決定而大為高興，認為這是加強聯合國、普遍改善國際氣氛、與加強所有國家間的和平合作的一項巨大貢獻。

副主席 *Mr. Padilla Nervo* (墨西哥) 代行主席職務。

五六. *Mr. WACHUKU* (奈及利亞): 我不想講太多的話。大會現在接到兩件決議草案，一件是由蘇維埃社會主義共和國聯邦所提出的[A/L.360]，另一件[A/L.372]則是由包括美國在內的五個國家所提出的。在本大會，每當這兩個大國對於有關任何問題的一件決議案採取相反立場時，那麼在就那件決議案進行辯論時就一定聽到一些冷戰的言論，這已經是很平常的事情了。

五七. 我現在代表我國代表團發言，注意到在蘇聯的決議草案中有如下兩段正文：

“議決立即將非法佔據中國在聯合國席位之蔣介石幫代表逐出聯合國各機關，

“邀請中華人民共和國政府遣派代表參加聯合國及其各機關之工作。”

五八．這件決議草案是在標題為“恢復中華人民共和國在聯合國之合法權利”的項目下所提出的。嚴格地說，就這件決議草案的字面來看，提案國並沒有告訴我們本大會可以依據憲章的那一條做到這一點。當我們查看另一件決議草案時，我們又看到了這樣的一段正文：

“茲決議依照憲章第十八條之規定，任何改變中國代表權之提案為一重要問題。”

五九．現在我願說明我國代表團與我國的立場。奈及利亞不能接受一個以將中華民國逐出聯合國作為准許中華人民共和國參加聯合國的必要條件和先決條件的提案。諸位代表當能記得，在上屆會，當這個問題被提出來，而美國代表建議不要討論本問題時，也正就是我們入會以後第一次參加大會，我們當時就曾毫不躊躇地說過，不讓本大會討論如此重要的問題，那就等於是我們當時所說的“知識的帝國主義”。可是今天的情形不同了。美國已經感到應該接受世界輿論的壓力——那就是像中華人民共和國那樣的一個大國，不能摒棄在聯合國大門之外。

六〇．可是，五國決議草案提議，因為這是一個重要問題——事實上的確是一個重要問題——所以應該以三分二多數取決。現在，這一點在我們聽來，總覺得有些不大妥當。這個問題的確是非常重要的，我們早已表明過我們的立場。我們贊成讓中華人民共和國參加聯合國，在就這一點作決定時，我們將投票贊成；可是我們不能贊同為了要讓中華人民共和國來到聯合國，就把聯合國中現有的會員國開除。我已經又查過第六條，該條對開除一個會員國家的條件作了如下規定：

“聯合國之會員國中有屢次違犯本憲章所載原則者，大會經安全理事會之建議，得將其由本組織除名。”

六一．我再說一遍，“經安全理事會之建議”。我現在要問這兩個大國，它們怎麼能夠把中國自安全理事會中驅逐出去，因為非常明顯的，假如這個問題一旦提出來，美國就會行使否決權，聯合王國也會行使否決權，法蘭西會行使否決權，中國本身也將行使否決權。這不過是在虛張聲勢，事實上是根本辦不到的。不管我們喜歡不喜歡，當我們來到此地，我們就看到中華民國在此出席，當我現在在這裏講話的時候，就可以看到大會堂的那邊，中華民國仍然佔有一個席位。

六二．眼前的事實是這樣，我們又怎麼可以白日做夢呢？中國在這裏；我們所面對的是明顯的事實；不錯，中華人民共和國佔有了過去是中國領土的較大部分的領土，但是同樣真實的是，另外還有一個中國，那個中國是聯合國的一個創始會員國，憲章的一個簽署國，而且那個中國的政府現在還在另一部分的中國領土上存在着。那個政府治理着一千一百萬人民。

六三．所以，不管我們喜歡不喜歡，那裏存在着一個政府，有人民，也有領土。我所想到的就是問題的這一方面，我國代表團與我國都為此而感到憂慮。中華民國與該國政府為了保護它自己，由於使他們離開大陸，來到被稱為福摩薩或臺灣的一個島定居的那種情勢——不管我們喜歡不喜歡——已經與一個強國締結成了聯盟。試問，有什麼人能夠到那裏去把他們趕走而不引起另一次世界大戰；難道任何想在目前去到那裏進行干涉的企圖不會成為對國際和平與安全的威脅嗎？

六四．我國所企求的是和平，本組織的建立，也是為了要盡我們力之所及維持世界和平與安全。因此，當提出決議草案時，我們期待所提的草案將是符合於現實，而且是可以採行的。我不相信，遵照決議草案 A/L.360 所提的辦法，我們會在實際上達成我們在這裏都希望能够實現的目標。

六五．憲章的第三條與第四條都提到了大會的會員資格。第三條是關於創始會員國的，第四條是關於新會員國家的入會的以及新會員國的入會條件的。也許我可以提請諸位會員注意這些條文的規定。第三條是這樣的：

“凡曾經參加金山聯合國國際組織會議或前此曾簽字於一九四二年一月一日聯合國宣言之國家，簽訂本憲章，且依憲章第一百十條規定而予以批准者，均為聯合國之創始會員國。”

六六．那一條所指的是國家，不是人民。第四條第一段則規定：

“凡其他愛好和平之國家，接受本憲章所載之義務，經本組織認為確能並願意履行該項義務者，得為聯合國會員國。”

第四條，第二項則規定：

“准許上述國家為聯合國會員國，將由大會經安全理事會之推薦以決議行之。”

六七. 我認爲，現在在本大會已經有一個依據第三條而參加的會員國。另外還有一個我們都願意看到能前來參加本大會的中國，因爲這個中國的政府管治着大陸上如此廣大的一片土地，擁有全世界最多人口，而且這些年來又順利地管治了這片領土與這些人民，要想忽視這個政府的存在，並相信我們不要這個政府仍可在工作上得到成功，那將是自己欺騙自己。

六八. 我已經說過，決議草案 A/L.360 提議以驅逐另一個國家爲這個最重要的國家參加聯合國的條件。我們不能接受這一點。

六九. 還有使我很感困惑的是：我們已經接到有關本問題的兩件決議草案。可是，沒有人告訴過我說，中華人民共和國已經向聯合國申請，要求這些合法權利。請問，中華人民共和國是否已經向秘書處或大會主席提出了要求這些合法權利的申請呢？到現在爲止，我相信並沒有此類申請情事。所以問題是：本大會是否有任何會員國能够替代中華人民共和國享受權利並承擔義務？我在憲章中找不到這樣的規定。我們不能替代另一個會員國承擔憲章所規定的義務。所以，照我們的想法，我認爲所有願意看到中華人民共和國成爲本組織的一個會員國的人們應該請該國向大會提出要求入會的申請；要不然的話，我們將是在捕風捉影而已。我們怎麼能够知道中華人民共和國願意參加爲聯合國的一個會員國呢？我們可以這樣想，但他們的想法也許就不同。我認爲，現在我們既然已經在原則上接受了這一點——我相信美國代表團也已經在原則上接受了這一點，就是這個偉大的國家必須成爲聯合國的會員國——那麼先決條件就是應該由中華人民共和國政府向聯合國申請要求出席本大會的權利。當這個條件完備時，我們之中認爲他們應該來此出席的人就當然會投票贊成讓它入會。

七〇. 我不願意把中國在聯合國的代表權問題與安全理事會的可能代表權牽連在一起，因爲雖然大會當前的決議草案對於代表權的這一方面並沒有作出任何規定，但我想這是不言自明的。我相信，一旦中華人民共和國來到本大會，在其他各方面它也可能會產生一連串的連鎖反應。

七一. 我記得去年，我相信是在特設政治委員會，當我提出修改憲章以期使我們非洲享有更有效的代表權這個問題時，蘇聯代表曾經作了我當時認爲是“非常要不得”的發言。他說，除非中華人民共和國獲准加入聯合國，否則蘇聯代表團絕不考慮任何要修改憲章，

俾擴大各機構以容納新會員國的提議。我們現在都可以同意，無條件讓中華人民共和國加入本組織的時機已經成熟了。

七二. 讓我們接受事實，就是在過去是屬於一個國家的領土上，現在有兩個國家存在。讓我們面對此項事實，停止在大會中進行冷戰。繼續漠視此項事實，只能意味着我們將會使自己陷入一種錯綜複雜的情勢。

七三. 我願聲明我不同意美國代表的意見，我認爲美國無權向大會提出准許中國入會的條件。我們很大度，承認他們有權可以說他們要說的話。可是，我要請大會記得，我們雖然可以承認美國代表有權就中國說他所要說的話，或是說在什麼樣的條件下可以讓中華人民共和國加入，或不讓它加入，事實卻仍然是：中華人民共和國願不願意接受憲章所規定的義務，纔是決定性的因素。假如中華人民共和國政府向大會主席或向秘書處申請入會，並聲明它願意接受憲章義務，那麼誰又有權可以說因爲有一個國家認爲它可能不會遵行這些義務所以不讓它入會呢？這不過是一個意見的問題，而不是那個政府的事情。

七四. 我想提到一個在本屆會發生的關於敘利亞與阿拉伯聯合共和國的問題。雖然這兩個國家都是聯合國的會員國，但它們決定合併成爲一個國家。後來，它們又決定分開，成爲兩個國家。我了解敘利亞曾向大會主席發了一個電報[A/4914]，要求有權重新取得它早先決定放棄的那個席位。所有會員國家都知道這件事的詳細情形。一點困難也沒有。經過諮商以後，會員國都同意讓敘利亞重新回到大會來。

七五. 請問，我們對中國爲什麼就不能同樣地做到這一點呢？我們爲什麼又必須要討論三分二多數或簡單多數，以及驅逐或不驅逐某些人士的問題呢？我們到這裏來，真誠相信本大會全體會員國的意思是要使聯合國能够成爲促進國際間及世界人民間和平友好的一個工具。我認爲，對這裏資歷較淺的一些會員國家來說，在這個嚴重問題上所有的表現實在不能說已經作出了一個很好的榜樣。

七六. 因此，我籲請所有與本問題有關的方面不要再把一些較小的國家引入歧途。面對現實，想出些辦法，來領導我們吧。不要一個一個可以憑簡單的常識解決的問題上多所爭論吧。我們已經看到了一項不幸的情勢，就是亞洲的兩個大國正在發生領土爭執。我們從報紙上知道，印度指控一個鄰國正在設法佔據它

的一部分領土。只要中華人民共和國一天不進入本組織，本組織就很難能夠介身其間，爲這件事找到一個解決辦法。此項情勢就強調了必需讓這個偉大的國家加入聯合國，使一些非洲與亞洲的國家能够在這個基礎上調處這兩個領土相連的亞洲國家間的爭端，使爭端得到解決。

七七．我已經說過，我不想討論法律上的問題。這並不純粹是一項法律問題。這主要是一個事實與政治問題。過去存在有一個國家，後來在該國發生了一場內戰。接着它分裂了。從前的那個國家，它的政府現在仍然存在，又恰巧是本組織的一個會員國，在本大會佔有一個席位。可是另外有一個新國家，也許更充滿着活力，它的意識形態與從前的那個國家的大爲不同，它佔有那個國家的較大部分領土，治理着很大部分的人民。可是從前的那個國家仍然存在着，它佔有一片領土，並且治理着較本組織有些會員國家更多的人民。有人正在要求我們消滅那個國家。我國代表團不能接受這種提議。那個國家是本組織的一個會員國。我們不能接受以驅逐這個會員國家爲容許那個更新的、更有活力的、更強大的、擁有更多人民、可能也是更富裕的國家入會的先決條件。任何此類企圖都將使本組織陷入困難。我看不出，有什麼人能勸使中華民國放棄它與一個強國之間的聯盟。

七八．因爲中華人民共和國還沒有能完全消滅從前的那個國家——我相信它現在也無意這樣做——我們爲什麼不遷就事實接受這兩個國家同時存在的局面，並由我作出面請中華人民共和國申請加入聯合國呢？爲什麼我們不勸使所有關係方面捐棄成見，讓中華人民共和國參加，以便聯合國能夠進行工作呢？假如我們要對所用的方式或辦法有所批評，那麼很可能的，也許經由亞、非、美歐諸洲國家與中華人民共和國的來往，以及經常接觸、互相交換意見與發展相互間關係的結果，能够在國際關係上創造出一個新局面，使原來劍拔弩張的情勢能夠改變過來。這就是我國政府的意見。

七九．現在存在着兩個國家，除非承認這項事實，否則我們就不知道這個問題能夠如何解決。在目前階段，我們願意把中國入會或中國代表權問題與安全理事會的代表權問題完全分開來。等中華人民共和國參加聯合國以後，蘇聯也許就會不再反對對憲章作必要的修改了。在修改憲章期間，我們將能找到一個使所有關係方面都能滿意的解決辦法。

八〇．到時候，我們也許會認識到否決權已經不再適應潮流。可能本組織會認爲否決權已經不再有太大的用處，因而應該加以廢止。事實上，我國代表團很願意看到否決權的廢止，因爲否決權現在已經毫無價值了。否決權不但不能維護聯合國的權利與特權，甚至還阻礙了聯合國工作的進行。否決權一旦廢止，就會除掉一個爭執的對象，我們就都能平等的基礎上出席本大會。不論國家大小，我們就都能在這裏作出真正的貢獻。

八一．因此，我們雖然承認中國的入會是一項重要問題，但卻不贊成這個問題要以三分二多數取決。我們應該研究一下是否可以指派一個機構來研究這個問題，以便能加快中華人民共和國的入會。我們不能把現有的一個會員國家驅逐出去，這樣做將是一種錯誤。這樣做可能會使事情變得更爲複雜，也許會造成一項使我們日後會後悔的情勢。

八二．Mr. Henry Ford COOPER (賴比瑞亞)：我國與中國相隔數千哩。在我國人民中，只有很少數的人纔見到過中國人。他們對於中國政府與人民的知識，都是從書本上得來的。可是，從書本的記載中知道，中國人民在他們悠久的歷史中曾經受盡了剝削與壓迫，這也是亞洲與非洲人民的共同命運與災難。雖然遭受過侵犯與佔領，但歷史告訴我們，由於人口衆多與國家幅員廣大，中國人民從來沒有被征服過；所謂侵犯者不是消失了，就是被中國的文化所吸收，以至於全部被同化。

八三．因此，我們可以從這個萬古不變的觀點來探討這個項目——中國在聯合國的代表權問題。過去十二年來，這個問題已經成爲這個時代的一個棘手問題。幾乎世界上所有國家都已討論過這個問題；在許多國家中，尤其在西方國家中，我們知道對於由那一個中國出席聯合國的問題，意見很是分歧。

八四．亞洲的和平與其前途，可能整個世界的和平與前途，都將有賴於聯合國如何處理這個問題，就是中國人民應該由誰代表的問題。

八五．蘇聯代表團辯稱，世界上只有一個中國。我國代表團完全支持此項意見；但是他們也必須承認，現在有兩個不同的政府都自稱有權代表中國人民——一個是有效管治並管轄一千一百萬人民，以及一萬四千方哩以上的領土的中國國民黨政府；另一個是對數百萬方哩的領土以及六萬萬以上人民行使主權與統治

權的中華人民共和國。因此，先讓我們來考查一下這兩個政府的起源。

Mr. Slim(突尼西亞)回任主席。

八六．我們看到先是有國民黨政府，就是中國大陸原有的政府，而中國大陸包括有數百萬方哩，並且有數萬萬人民。那個政府曾經一度有效地統治過這片廣大的土地與人民。自一九四九年以來，它已經喪失了對該地區的主權，不再能統治那裏的數萬萬人民了；總之，它的權力大為縮減，以至於只能在臺灣行使主權，臺灣的人口是一千一百萬，面積為一萬四千方哩。

八七．那個政府雖然喪失了土地與人民，可是，在十二年以上的期間，它仍然能够以中國合法政府的地位在聯合國中代表中國。它出席安全理事會並擁有否決權，這是只有理事會的常任理事國由於其財力與工業資源而纔有的一項權力。它幾乎參加了聯合國所有機構的工作，中國的投票權對於聯合國工作的成敗也是一個有力的因素。

八八．中國國民黨政府在全世界幾乎半數國家的首都駐有外交代表，因此它在聯合國代表中國的權利也受到本大會中近乎一半的國家的支持。它有理由佔有目前在聯合國中所據有的席位，關於這一點，蔣先生是這樣說的：

“大家都應該記得，聯合國之所以能够成立，那完全是由於在二次世界大戰期間聯合國戰勝法西斯國家取得共同勝利所致。爲了取得那次勝利，我國政府與人民犧牲了三百六十萬人的生命。”〔第一〇六八次會議，第八十五段。〕

這是一個不小的貢獻。

“爲了這個理由，中國參加了鄧巴頓橡園的聯合國憲章初步起草工作，也爲了同一理由，在憲章的第二十三條中，經規定中華民國爲安全理事會的五個常任理事國之一。”〔同上。〕

八九．由於這種事實，我不能同意蘇聯代表的說法，蘇聯代表說中國國民黨政府並不代表任何人，這一個政府爲蔣介石集團，一個非法在聯合國中佔有中國席位的集團。在很多人看來，那個政府可能並不代表中國人民——在歷史上由於其文化、社會制度與其人民的技能與智慧而遠近聞名的中國——可是中國人民與中國大陸的資源，到底曾在蔣介石與其國民政府的領導下參加了對日本的戰爭，因而對於戰敗共同

敵人與贏取盟國勝利，都是不無功勞的。參加所有一切談判，使遠東戰事終止的，也就是那個政府。

九〇．因此，不管我們的感情如何，我們必須承認，中國的國民黨政府是中國法律上的政府。可是，自從一九四九年以來，它喪失了對於大陸的管轄權，也喪失了對居住在大陸的六億以上人民的統治權。在此情形，這個政府——一個被迫流亡，就如同在二次世界大戰期間因爲逃避法西斯佔領與暴政而流亡的一些政府一樣——到底能否被稱爲是真正的中國政府？

九一．假如國民黨政府的根據地臺灣，雖然是一個島嶼，是屬於外國的土地，那麼國民黨政府也就可以被認爲是流亡政府。可是，中國的兩個政府，國民黨政府與人民共和國的政府，全都認爲擁有一千一百萬居民與一萬四千方哩土地的臺灣是中國不可分割的一部分，雖然它們如此主張的目的與理由容有不同。因此，很顯然地，中國國民黨政府不能被認爲是一個流亡政府。

九二．一個佔有中國一小部分土地，統治權只及於數百萬人民的政府能否要求有權代表中國的廣大地區與其數萬萬人民呢？這就是問題的關鍵所在。

九三．國民黨中國的代表辯稱，他的政府雖然已經喪失了大部分的土地與人民，但仍然代表着中國人民。同時還說，假如今天在中國大陸舉行一次公民投票，大部分的中國人民都將選擇國民黨政府。國民黨中國的代表又稱，中國大陸的現政府是由一個外國所扶植起來的政府，是由外國所支撐的政府，其起源是非中國的，而是強加於六萬萬中國人民的外國統治。

九四．這就是當前的情勢，我們也可以說這就是中國國民黨政府主張在聯合國擁有中國席位的理由，此項主張現在受到美國及其他與該政府友好的國家支持。我國代表團無意在目前就國民黨政府的主張與權利作出任何結論，或是研究持有此類見解的人們的動機與理由，因爲每一個國家都有權指稱那些國家是它的友人和那些國家是它的敵人。我國代表團之所以撮述中國國民黨政府及其支持者所提出的一些論點及主張，其唯一目的完全是根據聯合國憲章第十八條來的，從憲章的規定來推斷中國代表權問題到底是否構成一項重要問題，因而需要以三分二多數取決。

九五．在就本問題作出結論以前，我國代表團也願檢討一下中華人民共和國就中國在聯合國的席位問題所提出的一些論點。中華人民共和國是事實上的中

國政府，這是毫無疑問的；它已經在中國大陸行使主權，並掌握着六萬萬以上中國人民的命運；它在過去十二年來對自成一體的中國行使了絕對的權力；由於幅員廣大、潛在的資源，以及數萬萬人民的技能與智慧，該國已經成為今日世界的第三個強國；它在幾乎所有亞洲鄰邦，以及歐洲與非洲的許多國家都駐有外交代表；在許多人心目中，假如沒有這個面積達數百萬方哩，人口大約佔世界總人口四分之一的國家的參加，裁軍協定就無法有效實施，世界和平也無法確保；不取得中華人民共和國的同意，就不能締訂有效管制核武器的協定。

九六．假如沒有他們參加世界事務，並進行合作，根本就談不上和平，這不但對亞洲是如此，對全世界也是如此，在我們的時代，由於人類征服太空的結果，我們在地球上全都已經成為緊密的鄰邦了。亞洲所發生的事情對於歐洲與非洲一定會有影響。因此，很顯然的，假如我們繼續拒絕此項要求，使六萬萬人民的願望不能滿足——不管他們的政府的性質如何，是共產主義的、帝國主義的、社會主義的或是其他形式，也不管是和平的或是好戰的——我們就會看到戰爭繼續在亞洲發生，並將蔓延到其他各洲。只要這個擁有六萬萬人民的政府認為，為了意識形態上的理由，它沒有能在國際社會取得其應有的地位，享有其應享的權利，那麼和平共存的原則就不能適用或實施。

九七．許多國家都強調了聯合國的普及性。我們可以准許所有附屬領土作為獨立國家參加聯合國，這些領土的總人口不會超過五萬萬人，但是假如一個佔世界人口四分之一，代表亞洲心臟地區的數百萬方哩的國家未能獲准參加聯合國對國際事務的討論，那麼仍將不能做到會籍普遍。

九八．不管我們的感情是友好的，還是敵視的，都不能作非非想而不顧這些事實。我們可以繼續辯稱，中華人民共和國不配參加聯合國為會員國，因為它好戰成性，而在另一方面，國民黨政府卻已經遵行了聯合國的一切原則與理想。真正的中國，不管在聯合國以內或以外，對於全人類事務的安排，都是大有關係的。關於這一點，我們應該記得柬埔寨代表所說的一些話：

“假如聯合國被認為是一個愛好和平國家的團體，那麼我們就應該定下規則，不但阻止那些被認為不配參加的國家加入，而且也應該把那些

由於其政策與行動而不再具有會員國資格，但卻已經成為會員國的國家開除出去。”〔第一〇六九次會議，第五十九段。〕\*

九九．儘管如此，假如這一大片土地，連同居住該地的數萬萬人民，不能參加到國際社會的行列，那麼聯合國的目標也就無由實現，因為聯合國憲章的前文中所首先揭櫫的目標是：

“欲免後世再遭……慘不堪言之戰禍，

“重申基本人權……之信念，

“創造適當環境，俾可維持正義，尊重由條約與國際法其他淵源而起之義務……

“力行容恕，彼此以善鄰之道和睦相處，

“集中力量，以維持國際和平及安全，

“運用國際機構，以促成全球人民經濟及社會之進展。”

沒有六萬萬中國人民的參加，這些目標都幾乎是無法達成的。

一〇〇．鑒於這些與四分之一人類命運有關的事實，使人不免要問，中國在聯合國的代表權問題到底是不是一個簡單的問題，是不是可以作為一個簡單問題而祇需要以簡單多數取決。我國代表團認為並非如此。因為蘇聯決議草案〔A/L.360〕所要求的不祇是請中華人民共和國參加聯合國，同時還要開除另一個政府，中國祇有一個，因此，聯合國為中國而設的席位也祇有一個。蘇聯決議草案的正文第一段是這樣的：

“議決立即將非法佔據中國在聯合國席位之蔣介石幫之代表逐出聯合國各機關。”

因此，該段是在要求驅逐一個會員國，不管蘇聯如何稱呼那個國家。依據憲章第十八條，不管為了什麼理由而開除一個會員國家需要三分二多數的表決。

一〇一．在對中國的兩個政府——國民黨政府與人民共和國的政府——所提出的主張作了檢討以後，我們得到了相同的結論：中國在聯合國的席位問題是一個重要問題。因此，我國代表團將依據憲章第十八條支持澳大利亞、哥倫比亞、義大利、日本及美國所提出的決議草案〔A/L.372〕。

午後十二時三十分散會

\* 根據傳譯的暫定英文譯文。